

ฯพณฯ อูเต็งเส่ง

ประธานาธิบดีสาธารณรัฐแห่งสหภาพพม่า

เนปิดอว์

เมียนมาร์

1 มีนาคม 2555

เรียน ฯพณฯ ประธานาธิบดีอูเต็งเส่ง

ผู้มีชื่อด้านท้ายจดหมายแสดงข้อกังวลต่อโครงการก๊าซธรรมชาติและท่อส่งก๊าซช่วย (Shwe Gas and Trans-Burma Pipelines Project) ซึ่งเป็นการดำเนินงานของการนำมันและก๊าซธรรมชาติแห่งพม่า (Myanmar Oil and Gas Enterprise) และการปิโตรเลียมแห่งชาติจีน (China National Petroleum Company) ซึ่งเป็นรัฐวิสาหกิจ โครงการดังกล่าวจะส่งผลให้เกิดผลกระทบร้ายแรงหลายประการด้านสังคม เศรษฐกิจและสิ่งแวดล้อม รวมทั้งการละเมิดสิทธิมนุษยชน เราขอเรียกร้องให้รัฐบาลชะลอโครงการนี้ไปจนกว่าจะมีการคุ้มครองสิทธิ และการป้องกันผลกระทบด้านลบให้อยู่ในกรอบการพัฒนาแห่งชาติที่ยั่งยืน

โครงการดังกล่าวเป็นการส่งออกทรัพยากรธรรมชาติที่มีค่า ซึ่งทำให้สูญเสียโอกาสจะนำทรัพยากรมาใช้ในการพัฒนาประเทศ ทั้งยังส่งผลกระทบต่อชุมชนในท้องถิ่นและสิ่งแวดล้อม ทำลายอาชีพความเป็นอยู่ และทำให้เกิดการเพิ่มกำลังทหารและการละเมิดสิทธิมากขึ้น องค์การภาคประชาสังคมหลายแห่งรวมทั้งขบวนการก๊าซธรรมชาติช่วย (Shwe Gas Movement) ได้จัดทำรายงานผลกระทบเหล่านี้

ที่ผ่านมามีการเวนคืนที่เกษตรกรรมหลายพันไร่ในรัฐยะไข่และรัฐฉานที่ภาคมาเกวและมณฑลทะเลย์ เพื่อจัดทำแนวท่อส่งก๊าซและโครงสร้างพื้นฐานที่เกี่ยวข้อง การพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานนอกชายฝั่งก็ส่งผลกระทบต่ออาชีพของครอบครัวชาวประมงในรัฐยะไข่ด้วย

มีการเพิ่มกำลังทหารตามแนวท่อก๊าซ ส่งผลให้เกิดการพลัดถิ่นในประเทศและความไม่พอใจครั้งใหม่ต่อโครงการก๊าซธรรมชาติช่วย และโครงการใช้ประโยชน์จากทรัพยากรธรรมชาติที่คล้ายคลึงกัน

เราเชื่อว่า ทรัพยากรธรรมชาติของพม่ามีศักยภาพช่วยให้เศรษฐกิจในประเทศเติบโตโดยไม่ต้องทำร้ายชุมชนท้องถิ่น โครงการเหล่านี้ควรพัฒนาในกรอบการพัฒนาที่ยั่งยืน

โดยตอบสนองความต้องการพลังงานในประเทศแทนที่จะส่งออกทรัพยากรธรรมชาติที่มีค่า และในขณะเดียวกันมีการคุ้มครองสิทธิชุมชนที่ใช้ที่ดินและการดำรงชีพ

โดยมีการรับฟังความเห็นอย่างจริงจังและมีการขอความเห็นอย่างเป็นอิสระ ล่วงหน้า และอย่างมีความเข้าใจเกี่ยวกับโครงการซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อวิถีชีวิตของพวกเขาโดยตรง นอกจากนี้ ต้องมีการนำเงินรายได้จากโครงการเหล่านี้มาใช้อย่างโปร่งใสเพื่อการพัฒนาที่ยั่งยืนของประเทศ

เมื่อเร็ว ๆ นี้ รัฐบาลของ ฯพณฯ ประกาศชะลอทั้งโครงการเขื่อนมิตไสอนในแม่น้ำอิระวดี (Myitsone Dam) และโครงการโรงไฟฟ้าถ่านหินที่ทวายเนื่องจากผลกระทบด้านลบของโครงการและความกังวลของประชาชน สืบเนื่องจากผลกระทบที่เป็นอันตรายของโครงการก๊าซธรรมชาติและท่อส่งก๊าซช่วย เราจึงเรียกร้องให้มีการใช้นโยบายที่สอดคล้องกันเพื่อให้เกิดการตรวจสอบได้ด้านสังคมและสิ่งแวดล้อม และให้มีการชะลอโครงการออกไปทันที

โครงการนี้เป็นธุรกิจที่มีความเสี่ยงสำหรับผู้มีส่วนเกี่ยวข้องทั้งหมด และอาจนำไปสู่ความขัดแย้งที่รุนแรงมากขึ้นในพม่า การตัดสินใจชะลอโครงการก๊าซธรรมชาติและท่อส่งก๊าซช่วยและดำเนินการเพื่อแก้ปัญหาตามขั้นตอนที่กล่าวถึงข้างต้น จะช่วยให้รัฐบาลสามารถปรับปรุงภาพลักษณ์ของตนเองที่มีต่อประชาชนในพม่าและประชาคมโลกได้เป็นอย่างมาก

ขอแสดงความนับถือ

Shwe Gas Movement And

Forum for Democracy Burma (FDB)

All Burma Federation of Student Unions (Foreign Affair Committee) (ABFSU - FAC)
All Burma Students' Democratic Front (ABSDF)
Burmese Women's Union (BWU)
Democratic Party for a New Society (DPNS)

Network for Democracy and Development (NDD)
People's Defence Force (PDF)
Yaung Chi Oo Workers Association (YCOWA)

Women League for Burma (WLB)

Burmese Women's Union (BWU)
Kachin Women's Association-Thailand (KWAT)
Karen Women Organization (KWO)
Karenni National Women's Organization (KNOW)
Kuki Women's Human Rights Organization (KWHRO)
Lahu Women's Organization (LWO)
Palaung Women's Organization (PWO)
Pa-O Women's Union (PWU)
Rakhaing Women's Union (RWU)
Shan Women's Action Network (SWAN)
Tavoy Women's Union (TWU)
Women's Rights and Welfare Association of Burma (WRWAB)
Women's League of Chinland

Student and Youth Congress of Burma (SYCB)

All Arakan Students' and Youths' Congress (AASYC)
All Burma Students' Democratic Front (ABSDF)
All Burma Students League (ABSL)
All Kachin Student and Youth Union (AKSYU)
Arakan League for Democracy – (ALD-Youth Wing Exile)
Democratic Party for a New Society – Youth (DPNS- Youth)
Karen Youth Organization (KYO)
Kayan New Generation Youth (KNGY)
Kuki Students Democratic Front (KSDF)
Mon Youth Progressive Organization (MYPO)
National League for Democracy - Liberated Area, Youth (NLD- LA, Youth)
Naga National League for Democracy – Youth (NNLD –Youth)
Pa-O Youth Organization (PYO)
Tavoyan Youth Organization (TYO)
Ta'ang Students and Youth Organization (TSYO)
Zomi Students and Youth Organization (ZSYO)

Nationalities Youth Forum (NY Forum)

All Arakan Student and Youth Congress (AASYC)
All Kachin Student and Youth Union (AKSYU)
Arakan Youth Network Group (AYNG)
Chin Students Union (CSU)
Kayan New Generation Youths (KNGY)
Karen Youth Organization (KYO)
Karenni Students Union (KSU)
Karenni National Youth Organization (KNYO)
Mon Unity League (MUL)
Pa-O Youth Organization (PYO)

Ta'ang Students and Youth Organization (TSYO)
United Lahu Youth Organization (ULYO)

Network for Human Rights Documentation-Burma (ND-Burma)

Assistance Association for Political Prisoners - Burma
All Arakan Students' and Youths' Congress
Chin Human Rights Organization
Earth Rights International (ERI)
Human Rights Documentation Unit
Human Rights Education Institute of Burma
Human Rights Foundation of Monland
Kachin Women's Association-Thailand
Lahu Women's Organization
Palaung Women's Organization
Ta'ang Students and Youth Organization
Yoma3 News Service

Burma Rivers Network (BRN)

Arakan Rivers Network (ARN)
Kachin Development Networking Group (KDNG)
Karenni Development Research Group (KDRG)
Karen Rivers Watch (KRW)
Kuki Student Democratic Front (KSDF)
Kayan Youth Network Group (KYNG)
Lahu National Development Organization (LNDO)
Mon Youth Progressive Organization (MYPO)
Shan Sapawa Environmental Organization (SAPAWA)
Ta-ang Students and Youths Organization (TSYO)
The Network for Education and Empowerment Development (NEED)

Ethnic Community Development Forum

All Arakan Students' and Youths' Congress (AASYC)
Delta Community Development Network (DCDN)
Kachin Development Networking Group
Karen Office of Relief and Development
Karenni Social Welfare and Development Centre
Network for Chin Community Development
Mon Relief and Development Committee
Shan Relief and Development Committee

Burma Environmental Working Group (BEWG)

Arakan Oil Watch (AOW)
Bridging Rural Integrated Development and Grassroots Empowerment (BRIDGE)
Earth Rights International (ERI)
Kachin Development Networking Group (KDNG)
Network for Environmental and Economic Development (NEED)
Shwe Gas Movement (SGM)
Shan Sapawa Environmental Organization (Sapawa)
The Lahu National Development Organization (LNDO)
The Karen Environmental and Social Action Network (KESAN)
The Pa-Oh Youth Organization (PYO)

Arakan League for Democracy (Exile)
Arakan League for Democracy-ALD (Exile) Japan
Arakan League for Democracy (Exile-Europe)
.Arakan League for Democracy (Exile-England)
Arakan League for Democracy (Exile-Malaysia)
.Arakan League for Democracy-Thailand
Arakan National Council (ANC) (Malaysia)
Arakan Freedom Movement Committee (AFMC) (Bangladesh)

.ANFU (Bangladesh)
Arakan Human Rights and Development Organization (AHRDO)
Assistance Association for Political Prisoners (AAPP)
All Burma Democratic Lusei Women's Union (ABDLWO)
Burma Information Team (BIT)
Burmese Community Resource Centre (BCRC)
Burma Partnership
Burma Lawyer Council
Burma Centre Dehli (India)
Cho Ethnic Association (CEA)
Chin Refugee Committee (CRC) Delhi
Empowerment Foundation
Foundation of Education Development
Human Rights Education Institute of Burma (HREIB)
Kachin Refugee Committee (KRC-Delhi)
Kachin State National Congress for Democracy (Liberated Area-Japan)
KNCD (LA-JB)
Karenni (Kayah National Society –Japan (KNS-Japan)
Karen National Union –Japan (KNU-Japan)
Karen National Community –Japan (KNC-Japan)
Kachin Environmental Organization (KEO)
Matu Youth Organization (MYO)
Mekong Migration Network
Migrant Assistance Program(MAP THAILAND)
Naga National League for Democracy (NNLD)
Punnyagari Mon National Society-Japan (PMNS-Japan)
Palaung National Society (PNS-Japan)
Pa-O National Society-Japan (PNLS-Japan)
Rakhine Patriotic Literature Club (RPLC)-Thailand
Sasanamuli
Shan National for Democracy –Japan (SND-Japan)
Shan State National for Democracy –Japan (SSND-Japan)
Women Rights and Welfare Association of Burma (WRWAB)
Zanniat Youth Organization- Zanniat Mino Pawlkom (ZYO-ZMP)
Zomi National Congress
Zomi Women Union (ZWU)

International

Alternative Asean Network on Burma – Altsean-Burma (Thailand)
Association Suisse-Birmanie, from Geneva Switzerland (Switzerland)
Austrian Burma Center (Austrian)
Burma Campaign (UK)
Burma Campaign South Africa (Africa)
Burma Campaign Australia (Australian)
Burma Campaign Korea (South Korea)
Korea House for International Solidarity (KHIS) South Korea
Canadian Friends of Burma (CFOB) (Canada)
Cambodians for Resource Revenue Transparency (CRRT)
Dictator Watch
Earth Rights International (USA/Thailand)
Foundation for Ecological Recovery, Thailand (Thailand)
Free Burma Coalition (Philippine)
Hong Kong Coalition for a Free Burma
Interfaith Cooperation Forum (Hong Kong)
Info Birmanie
International Federation for Human Rights (FIDH) (France)
Institution for Essential Services Reform (IESR) (Indonesia)
Journalists' Forum Assam, Northeast India- (India)
KontraS, Indonesia (Indonesia)
Norwegian Burma Committee (Norway)

Project Maje, Portland, Oregon (USA)
Solidarity for ASEAN People (SIAP)
Swedish Burma Committee (Sweden)
The Best Friend Library-Chaing Mai

Shwe Gas Movement is a community based organization campaigning against the Shwe Gas Project and China's Trans-Burma Pipelines, for Human Rights, Environmental Justice, and revenue transparency in the oil and gas sector in Burma.